

# Epigrafía romana de Espadaña (Salamanca)

A. JIMÉNEZ DE FURUNDARENA  
L. HERNÁNDEZ GUERRA

Los epígrafes procedentes de Espadaña están empotrados en los muros de la Iglesia, a la entrada del pueblo. Fueron vistos a principios de siglo en mayor número por el Padre Morán<sup>1</sup>. Proceden del pago llamado “El Humilladero”, donde aparecen bastantes vestigios de población<sup>2</sup>.

1- Empotrada en la pared del mediodía del ábside de la Iglesia se halla un bloque de granito rosa, en forma de estela rectangular rematada, quizás, en cabecera semicircular. El monumento mide 0,78 m. de largo, por 0,24 m. de ancho. Su estado de conservación no es bueno, pues se encuentra fragmentada en las partes superior e inferior.

Presenta un registro medio, cuya parte inferior tiene a los lados sendas escuadras de 0,07 m. y 0,09 m., y una cartela, que mide 0,14 m. de largo, por 0,19 m. de ancho, aunque su superficie está bastante desgastada, apreciándose interpunciones circulares en la 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> línea y una letra de la dedicatoria, gravada en capital rústica de 3 cm. de altura.

TEXTO: D /  
//.//  
//.//

ESTUDIO: En la 1.<sup>a</sup> línea, abreviatura D(iis) y ruptura de [M(anibus)].

DESARROLLO: D(iis) [M(anibus)]/[— . — / — . —]

El monumento se puede fechar por sus caracteres epigráficos en el siglo II d.C.

2- Empotrada en el ábside de la iglesia, al lado de la inscripción anterior, hay un fragmento de estela de granito gris, rematada en cabecera semicircular.

1. P. C. MORÁN. *Epigrafía Salmantina*. Salamanca 1922, pp. 29-30.

2. P. C. MORÁN. *Epigrafía Salmantina...*, p. 30. IDEM. *Reseña Histórico-Artística de la provincia de Salamanca*. Salamanca 1927, p. 34.

El monumento mide 0,82 m. de largo por 0,16 m. de ancho. El estado de conservación es bueno, aunque la cartela está muy desgastada, lo que dificulta enormemente la lectura.

La cabecera está decorada por una figura geométrica oblonga de 0,26 m. de largo por 0,17 m. de ancho.

La cartela mide 0,18 m. de largo por 0,15 m. de ancho. El texto conservado consta de una sola línea de letras capitales rústicas de 3 cm. de altura.

**TEXTO:** D M

////

3

////

////

**ESTUDIO:** En la única línea conservada, abreviaturas **D(iis) M(anibus)**.

**DESARROLLO:** **D(iis) M(anibus)**/[- - - - - / - - - - - / - - - - -]

El monumento, por su decoración, por el uso de la fórmula funeraria y por la paleografía de las letras conservadas, se fecha en el siglo II d.C.

3- En el lado sur de la Iglesia, próximo al ábside, se encuentra un fragmento de estela de granito rosa, que corresponde a parte del registro inferior de la lápida. Mide 0,13 m. de largo por 0,19 m. de ancho. La decoración consiste en tres arquerías, posiblemente semicirculares, de 0,20 m. de altura. El estado de conservación es malo, no solo por la fragmentación de la lápida, sino también por el desgaste de la piedra y porque en parte está tapada por un muro de cemento moderno. Debió ser realizada, como las otras inscripciones, en el siglo II d.C.

4- Empotrada en la pared sur de la Iglesia, a unos 3,5 m. del suelo, hay un bloque de granito rosa en forma de estela rectangular rematada en cabecera semicircular. Sus medidas, debido a la altura a la que se encuentra, son difíciles de precisar. Su estado de conservación no es bueno, ya que está bastante desgastado.

La cabecera está decorada con un rueda de 10 radios curvos dextrógiros. Debajo y a los lados tiene dos escuadras.

El campo epigráfico está bastante desgastado y sólo permite la lectura de la 1ª línea, realizada con letras capitales rústicas, que dice **D M S**. Sin embargo, el P. Morán y J. Maluquer pudieron verla completa, transcribiendo la siguiente lectura:

**TEXTO:** D M S

NICOTYC

3

HE ANN.

XVII MATE

R H.S.E.S.T.T.L.

**ESTUDIO:** En la 1ª. línea, abreviaturas **D(iis) M(anibus) S(acrum)**

En la 3ª. línea, abreviatura **ANN(orum)**

En la 5ª. línea, abreviaturas **H(ic).S(ita).E(st).S(it).T(ibi).T(erra).L(evis)**.

**DESARROLLO:** **D(iis) M(anibus) S(acrum)/ NICOTYC/HE ANN(orum). / XVII MATE/R H(ic).S(ita).E(st).S(it).T(ibi).T(erra).L(evis)**.

## BIBLIOGRAFÍA

P. C. MORÁN. *Epigrafía Salmantina*. Salamanca 1922, p. 62.

IDEM. *Reseña Histórico-artística de la Provincia de Salamanca*, Salamanca 1946, p. 34.

J. MALUQUER. *Carta Arqueológica de España*, Salamanca 1955, n.º 34, con error en la fórmula funeraria final, transcrita como E.T.T.L. y repetida en *HAEpigr.* 1259.

Se trata de una inscripción funeraria dedicada a *Nicotyche* por su madre, lo que es extraño en la epigrafía de esta zona salmantina<sup>3</sup>, en la que no suelen aperecer dedican-tes. *Nicotyche* es un *cognomen* griego<sup>4</sup>, que, literalmente, significa fortuna victoriosa, y que está atestiguado en *Turiasso* (Tarazona, Zaragoza)<sup>5</sup> y en *Tucci* (Martos, Jaén)<sup>6</sup>.

El epitafio no indica explícitamente la condición social de la difunta, pero el *cognomen* griego, la ausencia de filiación y el que la madre no indique su nombre inducen a pensar que *Nicotyche* era una esclava o una liberta, como ocurre con la mayor parte de las personas con *cognomen* griego documentadas en Hispania<sup>7</sup>. Dentro de la provincia de Salamanca los *cognomina* griegos se reducen a los de varios libertos, quizá imperiales, de Aldeagallega<sup>8</sup>, cerca de Miranda del Azán, y Salamanca<sup>9</sup>, al de una mujer de Cerralbo<sup>10</sup> de condición social no indicada en la lápida, pero muy posible-

3. A. JIMÉNEZ DE FURUNDARENA, L. HERNÁNDEZ GUERRA y T. MAÑANES PÉREZ. "Contribución a la Epigrafía del Oeste de la Provincia de Salamanca. El Conjunto de Medina del campo (Valladolid)". *Espacio, Tiempo y Forma*, Serie II, 6, 1993, p. 147.

4. H. SOLIN. *Beiträge zur Kenntnis der Griechischen Personennamen in Rom*. Helsinki 1971, p. 120. J. M. ABASCAL PALAZÓN. *Los Nombres Personales en las Inscripciones Latinas de Hispania*. Murcia 1994, p. 119.

5. *CIL* II, 5833: D(iis) [hedera] M(anibus) [hedera] [S(acrum)]/ VALE(ria) NICOTYCHE/ MARIUS MYRON/ ET V(aleria) TYCHE FI(liae) PIEN(tissimae)/ ITEM SIBI ET V(aleriae)/ TYC<H>EN(is) VCSORI (sic)/ F(aciendum) C(uraverunt).

6. *AE* 1965 82: D(iis) M(anibus) S(acrum) / CALPVRNIA / NICOTYCHE / ANNORVM XXXVIII / PIA IN SVIS H(ic) S(ita)/ E(st). S(it) T(ibi) T(erra) L(evis).

7. A este respecto, el que las otras *Nicotyche* ya reseñada, no indiquen su filiación y lleven el *nomen Calpurnia* y el *nomen Valeria*, típicamente latinos, equivale a afirmar su condición de libertas. Así mismo, las *Tyche* de Hispania –Flavia Tyche *CIL* II 179 de Olisippo, Licinia L(ucii) L(iberta) Tyche, *CIL* II 1201 de Hispalis, Manilia Tyche, *CIL* II 1503 de Astigi, Furnia Tyche, *CIL* II 3569 de Lucentum, Turpa Tyche, *CIL* II 1740, de Gades, C(ornelia ?) Tyc[h]e, *CIL* II 2632, de Villaquejida (Zamora), próxima a Benavente, Tyche [Th]ali[a], *CIL* II 6091 de Tarraco– o los *Chilo* y *Chila* –Primus Chilonis L(ibertus), *CIL* II 841 de Capara, M(arcus) Caninius <M(arci) L(ibertus)> Chilo, *CIL* II 2266 de Corduba, Chilo, *CIL* II 3243 de Ilugo, M(arci) Luccei M(arci) L(iberti) Chilonis, *CIL* II 6170, de Tarraco–, como la mayor parte de los individuos de *cognomen* griego aparecidos en Hispania, son libertos o esclavos y aparecen en contextos urbanos, altamente romanizados, en los que era normal la presencia de esclavos griegos o de nombre griego. Sobre el origen servil de las personas con *cognomen* griego durante el Imperio Romano, cfr. H. SOLIN. *Beiträge zur Kenntnis der Griechischen...* Para el caso concreto de Hispania, A. LOZANO. "Antropónimos Griegos en la Epigrafía Religiosa Latina. Contribución al Estudio Sociológico de la Religión Romana en Hispania". *Gerion* 7, 1989, p. 208.

8. IVL(ius).ACHILES / IVL(ius).EUTYCHI(us) / EX VOT(o). PAREN(ti) P. C. MORÁN. *Epigrafía Salmantina...*, p. 95, n.º 161. J. MALUQUER. *Carta Arqueológica de España*, Salamanca 1955, n.º 22.

9. D(iis).M(anibus).S(acrum). / C(aio) IVLIO NARCISO. / IVLIA.THETIS.MARITO F(aciendum).C(uravit). y D(iis).M(anibus).S(acrum)./ C(aio).IVLIO NARCISO ANN(orum). / XXI. IVLIA THETIS. / MATER.F(aciendum). C(uravit). P. C. MORÁN. *Epigrafía Salmantina...*, p. 59, n.º 125 y 126. J. MALUQUER. *Carta Arqueológica...*, n.º 98 y 99.

10. AP<H>RO/DITII A/NN(orum) XX / H(ic) S(ita) T(ibi) T(erra) L(evis). P. C. MORÁN. *Epigrafía Salmantina...*, p. 15, n.º 29. J. MALUQUER. *Carta Arqueológica...*, n.º 19.

mente esclava, y al de un hombre de Hinojosa de Duero<sup>11</sup>, que tampoco indica claramente su origen, pero que puede ser un liberto.

## CONCLUSIONES

Las fórmulas funerarias de estas estelas son comunes a las empleadas en el resto de la epigrafía del oeste de Salamanca<sup>12</sup>, con la consagración a los Dioses Manes y la utilización, no confirmada por nosotros, de la fórmula final **H S E S T T L**. Sólo se sale de esta norma la aparición en la inscripción n.º. 4 de la palabra *Mater*, que indica quién dedicó la lápida, lo que es excepcional en la epigrafía de la zona<sup>13</sup>.

La decoración de estas cuatro estelas se reduce a la Rueda de Radios Curvos, las Escuadras y las Arqueras, comunes a toda las estelas del oeste salmantino<sup>14</sup> y de claro significado religioso, relacionado con el mundo de ultratumba<sup>15</sup>. La única originalidad es la aparición en la inscripción n.º. 3 de una especie de hornacina de forma oval dividida a la mitad por una línea que separa la zona inferior, marcada por un listel, de la superior señalada por una simple línea incisa. Su interpretación es difícil, pero podría ser la esquematización de un busto con un torquex en el cuello<sup>16</sup>.

Los caracteres decorativos de las estelas, los formularios funerarios empleados, y la utilización en las pocas letras conservadas de la Capital Rústica permiten fecharlas en la segunda mitad del siglo II d.C., en consonancia con el resto de las estelas del Oeste de Salamanca<sup>17</sup>.

La presencia de estas estelas funerarias del siglo II en esta zona de la provincia de Salamanca, realizadas con decoraciones y formularios pertenecientes a la tradición funeraria romana, denota que los vettones que la habitaban se encontraban en ese momento en un estado bastante avanzado de romanización, lo que viene corroborado por la aparición de una mujer con *cognomen* griego, posiblemente esclava o liberta, lo que es típico de áreas muy romanizadas.

11. DIMA/S {S} VALII/RI(i) <LIB(ertus) ?> A(nnorum) XXI. P. C. MORÁN. *Epigrafía Salmantina...*, p. 44, n.º. 102.

12. A. JIMÉNEZ DE FURUNDARENA, L. HERNÁNDEZ GUERRA y T. MAÑANES PÉREZ. "Contribución...", pp. 145-146 y 153.

13. Cfr. nota 4.

14. A. JIMÉNEZ DE FURUNDARENA, L. HERNÁNDEZ GUERRA y T. MAÑANES PÉREZ. "Contribución...", pp. 136-141.

15. Cfr. F. MARCO SIMÓN. *Las Estelas decoradas de los Conventos Caesaraugustano y Cluniense*. Zaragoza 1978.

16. J. M. NAVASCUÉS. "Caracteres Externos de las Antiguas Inscripciones Salmantinas. Los Epitafios de la Zona Occidental", *BRAH* CLII 1963, p. 172. F. MARCO SIMÓN. *Las Estelas Decoradas...*, p. 59.

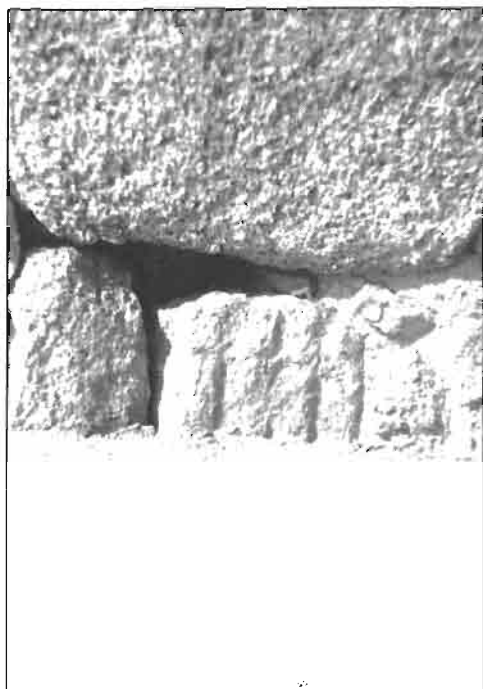
17. J. M. NAVASCUÉS. "Caracteres externos...", p. 186. J. MANGAS "Nuevas Inscripciones Latinas de Salamanca y Provincia", *AEA* XLIV, 1971, pp. 127-136. R. MARTÍN VALLS. "Notas sobre la Epigrafía Romana de Yecla de Yeltes", *Durius* 1, 1973, p. 43. A. JIMÉNEZ DE FURUNDARENA, L. HERNÁNDEZ GUERRA y T. MAÑANES PÉREZ. "Un Conjunto Epigráfico Inédito de Medina del Campo (Valladolid)", *Hispania Antiqua* XVI, 1992, pp. 273-298. A. JIMÉNEZ DE FURUNDARENA, L. HERNÁNDEZ GUERRA y T. MAÑANES PÉREZ. "Contribución a...", p. 148. A. JIMÉNEZ DE FURUNDARENA, L. HERNÁNDEZ GUERRA y T. MAÑANES PÉREZ. "Nuevas Aportaciones a la Epigrafía de Salamanca: Hinojosa de Duero", *Hispania Antiqua* XVIII, 1994, pp. 367-368.



Inscripción. N.º 1



Inscripción. N.º 2



Inscripción. N.º 3



Inscripción. N.º 4

